

A Word from the Pastor / Una Palabra del Párroco

September 6, 2020 / 6 septiembre, 2020

(Para español véase abajo)

Dear Parishioners and Visitors of St. Adalbert & St. Casimir Parishes,

It is certainly the case that we don't know how much we depend on God. The parable of the wicked servant that we will hear next Sunday (Matthew 18: 21-35) is a parable that teaches us that we depend on God's mercy more than we know. In the English translation of this parable, Matthew says that the wicked servant owed "huge amount" (v.24), but in the original Greek, Matthew says that the servant owed 10,000 talents. For a normal person, it would take 164,384 years to pay off this debt! This means that it would be impossible for the servant to pay this amount. But the servant thought he could: "Be patient with me, and I will pay you back in full" (v. 26). This is the mentality of us human beings sometimes: we think that we can get ourselves out of sin alone: "I can get out of my addiction." "I can change my life whenever I want." "I can break my habits of sin by myself." But this is spiritual pride.

The king knew that his servant could not get out of this debt alone, and with his infinite mercy he helped his servant by forgiving the whole debt. When we try to do everything alone, the Lord looks upon us with great compassion. He knows that we cannot do anything alone and He wants to intervene to help us and to show us that we have to depend on Him. Only He can get us out of our habits of sin and evil; only His mercy has the power to help us. But to fully receive this mercy, we have to have humility. It is to realize that alone we do not have the power, but with God everything is possible. Our model is our Blessed Mother. She opened her heart to the Lord and her whole life was directed by Him. The key to the spiritual life is having the humility to open our hearts to the Lord. It is kneeling in front of Him, as the wicked servant did, to beg for His help and mercy. Only in this way can He lift us out of the deepest pits of sin and give us a new life that we could never imagine having. In what parts of your life do you try to do everything alone, without God's help? What can you do to depend more on God? What obstacles do you have that prevent you from opening your heart more to Him?

*Parish News*

This Sunday we are celebrating the ordination of Fr. Zach and his first masses here in our parishes. It is a great blessing to have an ordination come from our parishes! Please pray for Fr. Zach that he be a good shepherd for us as a priest.

Today we have the first Confirmation Mass for our young people who are going to be confirmed. Pray for the 39 young people who will be confirmed today that they open their hearts to the power of the Holy Spirit to become good missionary disciples in the world.

I ask your prayers for me for my installation as pastor next Sunday, September 13 at 9:30am in a bilingual mass at St. Casimir. Pray that the Lord make me a good shepherd for you so as to guide you well in your spiritual life. I want to thank you wholeheartedly for your support and prayers. Know that I am here at your service in any way I can.

I want to give you news of the tuckpointing project at St. Adalbert. The project is going very well and they are on time to finish on September 25. They are putting new cement between the bricks of the towers to strengthen them and also fixing the concrete cross that is above the entrance. The towers are going to look very nice at the end and they will last us many more years. Thank you for your patience while the doors on Olive Street have been closed for this project. Thanks be to God, we are very close to having them done!

Many prayers for all of you this week. May our Lord be with you and strengthen you always!

Fr. Ryan

Queridos feligreses y visitantes de San Adalberto & San Casimiro,

En verdad, no sabemos cuánto dependemos de Dios. La parábola del siervo malvado del próximo domingo (Mateo 18: 21-35) es una parábola que nos enseña que dependemos en la misericordia de Dios más que sabemos. En la traducción en español de esta parábola, Mateo dice que el siervo malvado debía “muchos millones” (v.24), pero en el original griego, Mateo dice que el siervo debía 10,000 talentos. ¡Para una persona normal, tomaría 164,384 años para pagar esta deuda! Eso quiere decir que sería imposible para el siervo pagar esta cantidad. Pero el siervo pensó que podía: “Ten paciencia conmigo y te lo pagaré todo” (v. 26). Esta es la mentalidad del ser humano a veces: pensamos que podemos sacarnos del pecado solos: “Yo puedo sacarme de mi adicción.” “Yo puedo cambiar mi vida cuando quiera.” “Yo puedo quebrar mi hábito del pecado en mi vida.” Pero eso es soberbia espiritual.

El rey sabía que este siervo no podía sacarse de esta deuda solo y con su infinita misericordia ayudó al siervo por perdonar la deuda total. Cuando tratamos de hacer todo solos, el Señor nos mira con mucha compasión. Él sabe que no podemos solos y Él quiere intervenir para ayudarnos, y más, demostrarnos que tenemos que depender de Él. Solo Él nos puede sacar de nuestros hábitos de pecado y maldad: solo su misericordia tiene el poder para hacer eso. Pero para recibir plenamente esta misericordia, tenemos que tener humildad. Es darnos cuenta que solos no tenemos el poder, pero con Dios todo es posible. Nuestro modelo es nuestra Madre Santísima. Ella abrió su corazón para el Señor y toda su vida fue dirigida por Él. La clave de la vida espiritual es tener la humildad de abrir nuestros corazones al Señor. Es hincarnos en frente de Él, como hizo el siervo malvado, para rogarle su ayuda y misericordia. Así Él puede sacarnos de los pozos de pecado más profundos y darnos una nueva vida que nunca nos pudiéramos imaginar tener. ¿En cuales partes de tu vida tratas de hacer todo solo, sin la ayuda de Dios? ¿Qué puedes hacer para depender más de Dios? ¿Cuáles obstáculos tienes que te previenen a abrir tu corazón más a Él?

#### *Noticias de la Parroquia*

Este domingo estamos celebrando la ordenación del P. Zach y sus primeras misas aquí en nuestras parroquias. ¡Es una gran bendición tener una ordenación desde nuestras parroquias! Favor de rezar por el P. Zach para que sea un buen pastor para nosotros como sacerdote.

Hoy tenemos la primera misa de la Confirmación para nuestros jóvenes que van a ser confirmados. Recen por los 39 jóvenes que van a ser confirmados hoy para que abran sus corazones al poder del Espíritu Santo para hacerse buenos discípulos misioneros en el mundo.

Pido sus oraciones para mí para mi instalación de ser párroco el próximo domingo, 13 de septiembre a las 9:30am en una misa bilingüe en San Casimiro. Recen que el Señor me haga un buen pastor para ustedes para guiarlos bien en su vida espiritual. Les agradezco mucho por su apoyo y oraciones. Sepan de que estoy aquí a sus ordenes en cualquier manera que pueda.

Quiero darles noticias del proyecto de las torres en San Adalberto. El proyecto va muy bien y están a tiempo para terminar el 25 de septiembre. Están poniendo el cemento entre los ladrillos para esforzar las torres y también arreglando la cruz de cemento que está arriba de la entrada. Las torres van a ver muy bonitas al final y van a durar muchos años más. Gracias por su paciencia mientras las puertas sobre la calle Olive han estado cerradas para este proyecto, ¡pero ya mero! Muchas oraciones para todos ustedes esta semana. ¡Que nuestro Señor los fortalezca siempre!  
P. Ryan